

Официален вестник

С 317

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

12 декември 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
------------	------------	----------

II Известия

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2008/С 317/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	1
2008/С 317/02	Съобщение на Комисията относно запитването и регистрацията по силата на Регламент (ЕО) № 1907/2006 (REACH) на вещества, които са присъствали законно на пазара преди 1 юни 2008 г., но нямат статут на въведени вещества ⁽¹⁾	2
2008/С 317/03	Комуникация в съответствие с член 12, параграф 5, буква а) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета, за информацията, предоставена от митническите органи на държавите-членки относно класирането на стоки в митническата номенклатура	3
2008/С 317/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5317 — IBM/LOG) ⁽¹⁾	5
2008/С 317/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5241 — American Express/Fortis/Alpha Card) ⁽¹⁾	5

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съвет

2008/С 317/06	Насоки на Европейския съюз относно прилагането на концепцията за пилотна държава по консулски въпроси	6
---------------	---	---

Комисия

2008/С 317/07	Обменен курс на еврото	9
2008/С 317/08	Съобщение на Комисията съдържащо насоки относно държавната помощ, предоставяна в допълнение към финансовата помощ от Общността за създаването на морски магистрали ⁽¹⁾	10

V **Обявления**

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 317/09	Държавна помощ — Франция — Държавна помощ С 31/08 (ex N 681/06) — Помощ за оздравяване на дружеството „Volailles du Périgord“ — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО	13
2008/С 317/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5324 — Centrica/Segebel) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	17
2008/С 317/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5385 — Avnet/Abacus) ⁽¹⁾	18

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(2008/С 317/01)

Дата на приемане на решението	10.7.2007 г.
Помощ №	N 322/A/06
Държава-членка	Италия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Misure urgenti per la prevenzione dell'influenza aviaria
Правно основание	Decreto Ministero delle politiche agricole e forestali del 2 maggio 2006
Вид на мярката	Помощи за инвестициите, помощи за прекратяване на производствения капацитет, помощи, предназначени за борбата срещу епизоотии
Цел	Предпазни мерки и борба срещу инфлуенцата по птиците
Вид помощ	Директни субсидии
Бюджет	100 милиона EUR (за всички мерки, предвидени с декрета)
Интензитет	Променливи според мерките
Продължителност	26.8.2005 г.-31.12.2006 г.
Икономически сектори	Сектор птици
Име и адрес на предоставящия орган	Ministero delle politiche agricole e forestali Via XX Settembre 20 I-00187 Roma
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Съобщение на Комисията относно запитването и регистрацията по силата на Регламент (ЕО) № 1907/2006 (REACH) на вещества, които са присъствали законно на пазара преди 1 юни 2008 г., но нямат статут на въведени вещества

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 317/02)

С Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) се изисква веществата, които не попадат в обхвата на определението „въведено вещество“, произведени или внесени в Общността в самостоятелен вид, в препарати или в изделия, в количества от един тон или повече на година, да бъдат регистрирани, считано от 1 юни 2008 г., в съответствие с член 10 от Регламента REACH.

Преди регистрацията на невъведени вещества се изисква да бъде подадено запитване до Европейската агенция по химикали, съгласно предвиденото в член 26 от Регламента REACH. Следва да се отбележи, че разпоредбите на Регламента REACH, регулиращи процедурата по запитване, влязоха в сила на 1 юни 2008 г. От това следва, че на практика не беше възможно невъведените вещества да бъдат регистрирани на 1 юни 2008 г. Освен това следва също така да се отбележи, че регламентът, посочващ методите за изпитване, които трябва да бъдат използвани по силата на REACH в съответствие с член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1907/2006, бе приет едва на 30 май 2008 г.

Някои вещества, които са били законно произведени и/или пуснати на пазара преди 1 юни 2008 г., не могат да бъдат окачествени като „въведени вещества“ по смисъла на член 3, точка 20 от Регламента REACH. За да се избегнат нарушения в търговията и производствените дейности по отношение на такива вещества и при условие че се докаже, че веществото е присъствало законно на пазара на Общността преди 1 юни 2008 г., на потенциалните регистранти се припомня задължението да подадат запитване до Европейската агенция по химикали. Регистрантът обосновава всяка липса на конкретен елемент от необходимата информация. Липсващата информация се предоставя без неоснователно забавяне.

Комуникация в съответствие с член 12, параграф 5, буква а) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета, за информацията, предоставена от митническите органи на държавите-членки относно класирането на стоки в митническата номенклатура

(2008/C 317/03)

Обвързващата тарифна информация престава да бъде валидна от този ден, ако стане несъвместима с тълкуването на митническата номенклатура в резултат на следните международни тарифни мерки:

Изменения в Обяснителните бележки към Хармонизираната система и Сборника мнения за класиране, одобрени от Съвета за митническо сътрудничество (док. CCC NC1310 — доклад от 41-та сесия на Комитета за Хармонизираната система):

ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЯСНИТЕЛНИТЕ БЕЛЕЖКИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ИЗВЪРШАТ СЪГЛАСНО ПРОЦЕДУРАТА ПО ЧЛЕН 8 ОТ КОНВЕНЦИЯТА ЗА ХАРМОНИЗИРАНАТА СИСТЕМА И МНЕНИЯ ЗА КЛАСИРАНЕ, РЕДАКТИРАНИ ОТ КОМИТЕТА ПО ХАРМОНИЗИРАНАТА СИСТЕМА НА СВЕТОВНАТА МИТНИЧЕСКА ОРГАНИЗАЦИЯ

(41-ТА СЕСИЯ НА КОМИТЕТА ПО ХАРМОНИЗИРАНАТА СИСТЕМА — МАРТ 2008 Г.)

ДОК. NC1310

Изменения в Обяснителните бележки към Номенклатурата, приложена към Конвенцията по ХС

17.01	N/13
28.01 Общи	N/5
28.14	N/16
29.16	N/8
Глава 29 Списък II	N/8
30.02	N/11
33.01	N/12
41.01	N/14
4101.20 Обяснителна бележка към подпозиция	N/14
57.02	N/23
84.36	N/26
85.08	N/26
90.06	N/29
90.21	N/28
90.25	N/15
90.27	N/15

Мнения за класиране, приети от Комитета по Хармонизираната система

0210.99/1	N/17
0902.20/1	N/18
1517.90/3	N/19
2208.90/3	N/20
3504.00/1	N/21
3907.20/3	N/22
6110.30/1	N/24
6211.33/1	N/25
8504.40/2-5	N/27
9503.00/4	N/30
9503.00/7	N/30

Информация за съдържанието на тези мерки може да бъде получена от Генерална дирекция „Данъчно облагане и митнически съюз“ на Европейската комисия (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels) или да бъде изтеглена от нейната интернет страница:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5317 — IBM/LOG)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 317/04)

На 10 ноември 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5317. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5241 — American Express/Fortis/Alpha Card)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 317/05)

На 3 октомври 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5241. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Насоки на Европейския съюз относно прилагането на концепцията за пилотна държава по консулски въпроси

(2008/C 317/06)

Въведение

1. Като продължение на Насоките на Съвета в областта на консулската защита на граждани на ЕС в трети държави от 16 юни 2006 г. (бележка под линия: документ 10109/2/06 rev 2) и на документ 10715/07, одобрен от Комитета по политика и сигурност, настоящите насоки си поставят за цел да приложат на практика заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 18 юни 2007 г., чиято цел е „да се засили консулското сътрудничество между държавите-членки на ЕС чрез прилагане на концепцията за пилотна държава по консулски въпроси“. В тези заключения се предвижда, че „в случай на мащабна криза с последици от консулски характер и без да се засяга фактът, че защитата на гражданите им е преди всичко задължение на държавите-членки, пилотната държава ще положи необходимите усилия всички граждани на Европейския съюз да получат помощ и ще координира действията на държавите-членки по места“.
2. Настоящите насоки са изготвени с оглед изпълнение на задължението, предвидено в член 20 от Договора за създаване на Европейската общност, както и на разпоредбите за сътрудничество, предвидени в член 20 от Договора за Европейския съюз. Държава-членка изпълнява ролята на пилотна държава на доброволна основа с участието и с активната подкрепа на всички държави-членки. При всички случаи другите държави-членки продължават да следят положението на своите граждани по места, обменят помежду си сведенията, с които разполагат, и своите оценки на ситуацията и предоставят подкрепления и допълнителни ресурси според нуждите.
3. Съгласно документ 10715/07, одобрен от Комитета по политика и сигурност, в края на протичащия в момента експериментален период, чиято задача е по-специално организирането на нови упражнения, държавите-членки въз основа на конкретния опит ще разгледат възможността за формализиране на тази рамка чрез правно решение.
4. Настоящите насоки по никакъв начин не възпрепятстват нови форми на инициативи за сътрудничество или координация предвид особените ситуации, които могат да възникнат в случай на мащабна криза с последици от консулски характер в трети държави.
5. Настоящите насоки не са правнообвързващи и са насочени изключително към държавите-членки, Европейската комисия и генералния секретариат на Съвета. Настоящите насоки се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

1. Обявяване на пилотна държава

- 1.1. Държава-членка, която желае да изпълнява функцията на пилотна държава в трета държава, обявява това посредством мрежата COREU. Това желание се довежда до знанието на мисиите и представителствата в трети държави на заседание за координация на място.

- 1.2. В случай че две държави-членки желаят да изпълняват съвместно функцията на пилотна държава в трета държава, те заявяват това съвместно посредством мрежата COREU. При наличие на повече от една пилотна държава отговорностите съответно се поделят, а редът и условията на координация се определят точно.
- 1.3. При липса на възражение от друга държава-членка чрез мрежата COREU в срок от 30 дни или до момента, в който се откаже чрез мрежата COREU, държавата-членка се обявява за пилотна в съответната трета държава.
- 1.4. Списъкът на третите държави, в които дадена държава-членка изпълнява ролята на пилотна държава, се актуализира от генералния секретариат на Съвета веднага след нотифициране относно декларация за пилотна държава или относно отказ от това качество. Този списък се публикува на консулския уебсайт, който се администрира от SITCEN, и редовно се разпространява сред държавите-членки.
- 1.5. В случай на мащабна криза с последици от консулски характер в трета държава, в която нито една държава не е изявила желание да бъде пилотна държава, една или няколко държави-членки могат веднага да поемат тази функция, ако направят нотификация за това чрез мрежата COREU или чрез други подходящи за случая средства. Държавите-членки могат да отклонят предложението на пилотната държава в съответствие с точка 2.2.

2. Задачи на пилотната държава

2.1. Пилотната държава изпълнява следните задачи:

- a) В условия извън кризисна ситуация пилотната държава, чрез своя ръководител на дипломатическо или консулско представителство, акредитирано в трета държава, в сътрудничество с държавата, която изпълнява председателството на Европейския съюз на местно ниво, координира предприемането на най-подходящи подготвителни мерки. Пилотната държава изготвя план за евакуация на лицата, определени в точка 3.1, като информира за това представителствата на държавите-членки и делегацията на Комисията.
 - b) В случай на мащабна криза с последици от консулски характер пилотната държава има задължение да приложи мерките за оказване на помощ в полза на лицата, определени в точка 3.1. Пилотната държава информира засегнатите от кризата държави-членки за развитието на ситуацията. В третата държава ръководителят на дипломатическо или консулско представителство на пилотната държава има за задача да улесни сътрудничеството на място между държавите-членки, които са разположили допълнителни средства, изразяващи се в персонал, финансови средства, оборудване и екипи за медицинска помощ, в съответствие с точка 5.2. Задача на ръководителя на дипломатическото или консулското представителство на пилотната държава е също така да координира и ръководи операциите за предоставяне на помощ, за събиране на едно място и при нужда за евакуация към определено безопасно място с подкрепата на другите засегнати държави-членки.
- 2.2. Когато пилотната държава прецени, че е необходимо да се извърши евакуация на лицата, определени в точка 3.1, тя уведомява за това съответните държави на местно равнище и в столиците. В отговор на това тези държави информират пилотната държава за своята национална позиция във връзка с евакуацията и за това дали желаят или не желаят да се ползват от помощта на пилотната държава по този въпрос. В случай че държава-членка откаже помощта, тя поема сама защитата на своите граждани и на другите лица, потенциални получатели на нейната консулска помощ. Тези нейни граждани и други лица, потенциални получатели на нейната консулска помощ, запазват правото си да получат помощ от пилотната държава по силата на принципа за недискриминация. Евентуалните последици от решението на държавата-членка да откаже помощта на пилотната държава не могат да бъдат вменени като вина на пилотната държава.
- 2.3. Участието в евакуацията на лицата, получатели на помощта, е доброволно. В случай на евакуация отговорностите на пилотната държава приключват, когато евакуираните лица пристигнат на определеното от пилотната държава място. Отвеждането на евакуираните лица до място, различно от определеното безопасно място, не влиза в задачите на пилотната държава.
- 2.4. В случай че пилотната държава счита, за разлика от другите държави-членки, че все още не е уместно да се извършва евакуация, тя трябва да окаже съдействие в рамките на възможностите си и да координира действията на другите държави-членки по предоставяне на помощ.

3. Получатели на помощта

- 3.1. Всяко лице, което би могло да получи консулска помощ от своята държава-членка, може да поиска помощта на пилотната държава.

4. Обмен на информация ⁽¹⁾

- 4.1. С цел да дадат възможност на пилотната държава да осигури доброто изпълнение на задачите, определени в точка 2.1, държавите-членки предоставят само строго необходимата информация (съгласно принципа „необходимост да се знае“) за изпълнение на тези задачи, така както е дефинирана в приложения I, II и III от насоките от 16 юни 2006 г.
- 4.2. Пилотната държава се задължава да използва тази информация само в рамките на задачите, които произтичат от качеството ѝ на пилотна държава.
- 4.3. Тази информация се предоставя на място от ръководителите на дипломатически или консулски представителства, акредитирани в третата държава, на ръководителя на дипломатическото или консулско представителство на пилотната държава съгласно съвместно определени условия и ред.
- 4.4. В случай че дадена държава-членка не е назначила ръководител на дипломатическо или консулско представителство, акредитирано в третата държава, тя предава необходимата информация на пилотната държава съгласно съвместно определени условия и ред.
- 4.5. Липсата или неизчерпателният характер информацията, предоставена от дадена държава-членка на пилотната държава, има отрицателно въздействие върху способността на пилотната държава да изпълни задачите си, определени в точка 2.1. В такъв случай пилотната държава изпълнява мисията си за оказване на помощ в рамките на информацията, с която разполага.

5. Съдействие за изпълнение на задачите на пилотната държава

- 5.1. Като се има предвид принципът на европейска солидарност и фактът, че защитата на гражданите им е задължение преди всичко на държавите-членки, последните оказват съдействие на пилотната държава за доброто изпълнение на задачите ѝ.
- 5.2. На тази основа, в условията на криза пилотната държава може да поиска от другите държави-членки да ѝ предоставят доброволно логистични средства и човешки ресурси. Представители на държавите-членки могат да окажат подкрепа на пилотната държава на място в рамките на националните екипи за реагиране при кризисни ситуации. Пилотната държава може също така да се ползва от инструменти като механизма на Общността за гражданска защита, структурите за управление на криза на генералния секретариат на Съвета, както и от логистичната подкрепа на местната делегация на Европейската комисия. Пилотната държава и съответната делегация на Европейската комисия съгласуват ролята на Комисията във фазата на планиране. Персоналът на Комисията не изпълнява консулски функции.
- 5.3. Пилотната държава представя на държавите-членки финансов отчет за разходите, направени от нея и от оказалите съдействие държави съгласно точка 5.2.
- 5.4. Пилотната държава може да поиска от държавите-членки да ѝ възстановят направените от нея разходи във връзка с мисията ѝ. В случай на такова искане държавите-членки участват в разходите по мисията на пилотната държава пропорционално на броя на лицата, на които е оказана помощ. В такива случаи участието се определя след приспадане на разходите на държавите-членки по точка 5.2. Разходите на държавите-членки могат да бъдат възстановени от лицата, на които е оказана помощ, въз основа на поето задължение за възстановяване на разходите, събрани в рамките на възможното от пилотната държава в момента на операцията за оказване на помощ, в съответствие с Решение 95/553/ЕО относно защитата на гражданите на Европейския съюз от дипломатическите и консулските представителства.
- 5.5. Ако получателят на помощ от пилотната държава поиска обезщетение за вреди и пропуснати ползи, понесени в хода на мисията по оказване на помощ от пилотната държава, пилотната държава и държавата-членка на получателя на помощта се консултират и предприемат допълнителни действия в съответствие със своето право и вътрешни процедури, както и с международното право.

6. Обнародване

- 6.1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да доведат настоящите насоки до знанието на всички лица, евентуални получатели на консулска помощ, по-специално посредством уебсайтове, съдържащи съвети към пътуващите в чужбина.

⁽¹⁾ По отношение на обработката на личните данни, събрани и регистрирани за целите на прилагането на настоящите насоки, се прилагат съответните разпоредби на ЕС, по-специално Директива 95/46/ЕО на Съвета и на Европейския парламент за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни.

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

11 декември 2008 г.

(2008/C 317/07)

1 евро =

Валута			Обменен курс	Валута			Обменен курс
USD	щатски долар		1,3215	TRY	турска лира		2,0504
JPY	японска йена		120,67	AUD	австралийски долар		1,9889
DKK	датска крона		7,4503	CAD	канадски долар		1,6383
GBP	лира стерлинг		0,88690	HKD	хонконгски долар		10,2417
SEK	шведска крона		10,5800	NZD	новозеландски долар		2,3990
CHF	швейцарски франк		1,5737	SGD	сингапурски долар		1,9704
ISK	исландска крона			KRW	южнокорейски вон	1 800,54	
NOK	норвежка крона		9,2065	ZAR	южноафрикански ранд	13,3991	
BGN	български лев		1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,0540	
CZK	чешка крона		25,965	HRK	хърватска куна	7,1818	
EEK	естонска крона		15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 602,58	
HUF	унгарски форинт		264,45	MYR	малайзийски рингит	4,7138	
LTL	литовски лит		3,4528	PHP	филипинско песо	63,130	
LVL	латвийски лат		0,7092	RUB	руска рубла	36,7912	
PLN	полска злота		3,9865	THB	тайландски бат	46,345	
RON	румънска лея		3,9138	BRL	бразилски реал	3,1663	
SKK	словашка крона		30,175	MXN	мексиканско песо	17,5615	

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Съобщение на Комисията съдържащо насоки относно държавната помощ, предоставяна в допълнение към финансовата помощ от Общността за създаването на морски магистрали

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 317/08)

УВОД

1. В Бялата книга „Европейската транспортна политика в перспективата на 2010 г.: време за вземане на решения“ от 2001 г. ⁽¹⁾ бе въведена концепцията за „морски магистрали“ във връзка с предоставянето на висококачествени транспортни услуги чрез корабоплаване на къси разстояния. Морските магистрали се състоят от инфраструктура, съоръжения и услуги, простиращи се на територията на поне две държави-членки. Тяхната успешна реализация ще допринесе за постигането на две основни цели на европейската транспортна политика — намаляване на задръстванията по шосетата и намаляване на въздействието на товарния транспорт върху околната среда. При междинния преглед на Бялата книга ⁽²⁾ бе отбелязано, че задръстванията по шосетата представляват все по-голям проблем, който струва на Общността равностойността на около 1 % от нейния БВП, както и че емисиите на парникови газове от транспорта застрашават изпълнението на целите по Протокола от Киото, а също така бе потвърдено и важното значение на морските магистрали.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ ЗА ПРОЕКТИТЕ ЗА МОРСКИ МАГИСТРАЛИ ПО ПРОГРАМАТА „МАРКО ПОЛО II“

2. В глава 10 от Насоките на Общността относно държавната помощ за морския транспорт ⁽³⁾ се дава възможност, при известни условия, да бъде подпомагано стартирането на нови или подобрени услуги, основаващи се на корабоплаване на къси разстояния, при максимална продължителност на помощта от 3 години и максимален интензитет 30 % от експлоатационните разходи плюс 10 % от инвестиционните разходи.
3. Втората програма „Марко Поло“ (наричана по-нататък тук „Марко Поло II“), въведена с Регламент (ЕО) № 1692/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за въвеждане на втората програма „Марко Поло“ за предоставяне на финансова помощ от Общността за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт („Марко Поло II“) и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1382/2003 ⁽⁴⁾, представлява един от двата инструмента на Общността за пряко финансиране и изрично е в подкрепа морските магистрали — като една от петте подпомагани дейности за избягване на ползването на автомобилен транспорт и за пренасочване от автомобилния към други видове транспорт. По Програмата „Марко Поло II“ се оказва помощ предимно за тази част от дейностите по отношение на морските магистрали, която е свързана с предоставянето на услуги. Помощта се дава главно въз основа на ежегодни покани за предложения за проекти, насочени към основните участници в тази дейност от страна на съответния отрасъл. Размерът на предоставяната финансова помощ се ограничава от наличните суми за безвъзмездна помощ по Програмата „Марко Поло“. Също така, финансиране във връзка с морските магистрали може да бъде предоставяно и в рамките на Регионалната политика.
4. Съгласно член 5, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1692/2006, по Програмата „Марко Поло II“ при известни условия са приемливи за финансиране от страна на Общността „дейностите за морски магистрали“, при максимален интензитет 35 % от цялостните разходи за създаване и експлоатиране на транспортна услуга и максимална продължителност 60 месеца, както това е посочено в приложение I, точка 1, буква а) и точка 2, буква а) от колона Б.
5. Текстът на член 7 от Регламент (ЕО) № 1692/2006 гласи: *„Финансовата помощ от Общността за дейности, обхванати от Програмата, не следва да пречи тези дейности да бъдат финансирани с държавна субсидия на национално, областно или местно ниво, доколкото такава субсидия е съвместима със споразуменията за държавните субсидии, заложиени в Договора, и е в рамките на кумулативните ограничения, определени за всеки вид дейност в приложение I“.*
6. Следователно, съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 1692/2006, властите на държавите-членки могат да допълват финансирането от Общността чрез предоставяне на свои собствени финансови ресурси за проекти, избрани съгласно посочените в Регламента критерии и процедури и в рамките на посочените в Регламента ограничения. Целта на разпоредбите в член 7 от Регламент (ЕО) № 1692/2006 е да се въведе възможност за предприятията, интересувани се от разработването на подобен проект, да разчитат на

⁽¹⁾ COM(2001) 370.

⁽²⁾ COM(2006) 314 окончателен: Съобщение на Комисията до Съвета и Европейския парламент „Нека Европа продължи да се движи — Устойчива мобилност за нашия континент — Междинен преглед на Бялата книга за транспорта на Европейската комисия от 2001 г.“.

⁽³⁾ Съобщение на Комисията, C(2004) 43 (ОВ С 13, 17.1.2004 г., стр. 3).

⁽⁴⁾ OVL 328, 24.11.2006 г., стр. 1.

предварителен определен размер на публично финансиране, независимо от коя институция точно идва то. Фактически може да се случи така, че финансовите ресурси на Общността, предназначени за целите във връзка с Регламент (ЕО) № 1692/2006, да се окажат недостатъчни за предоставянето на всички избрани проекти на максимално възможната от нормативна гледна точка помощ. Действително, ако в дадена година бъдат подадени голям брой отговарящи на условията предложения за проекти, на някои от проектите би могло да се предоставят само ограничени суми по линия на финансирането от страна на Общността. И ако, от една страна, наличието на голям брой избрани проекти би било признак за успех на Програмата „Марко Поло II“, този успех би бил изложен на риск, ако част от предприятията бъдат принудени да оттеглят своите предложения или бъдат обезкуражени да правят бъдещи предложения поради липсата на достатъчно публично финансиране, необходимо за стартирането на съответните услуги. Нещо повече, фиксирането на предварително определен размер на публичното финансиране, на който да може да се разчита, е от съществено значение за потенциалните предложители.

7. При така описаното положение, Комисията забеляза, че сред заинтересованите страни и властите на държавите-членки съществуват съмнения относно възможността властите на държавите-членки да предоставят допълнителна държавна помощ за проектите по Програма „Марко Поло II“, надвишаваща позволената помощ за корабоплаване на къси разстояния съгласно глава 10 от Насоките на Общността относно държавната помощ за морския транспорт. Действително, условията за приемливост на схемите за подпомагане съгласно Насоките за държавна помощ за морския транспорт малко се различават от тези по Програмата „Марко Поло II“. В Насоките максималният интензитет е определен като 30 % от експлоатационните разходи (а съответната стойност по Програмата „Марко Поло II“ е 35 % от цялостните разходи), а максималната продължителност е три години (докато по Програмата „Марко Поло II“ е пет години). Наличието на тези различия вероятно е внесло объркване сред потенциалните предложители на дейности във връзка с морските магистрали.
8. Поради горепосочените причини, Комисията смята, че максималното времетраене и максималният интензитет на държавната помощ и на финансирането от Общността за проекти, избрани съгласно Регламента, следва да бъдат едни и същи. Следователно, въз основа на член 87, параграф 3, буква в) от Договора за създаване на Европейската общност, в случай на отсъствие на финансиране от страна на Общността, или до съответния размер, който не е покрит от финансиране от страна на Общността, Комисията ще дава разрешение за държавна помощ за стартиране на проекти за морски магистрали по Програма „Марко Поло II“, при максимален интензитет на помощта 35 % и максимално времетраене пет години ⁽¹⁾. Същото се отнася и за тези проекти, които са избрани по Програмата „Марко Поло II“, но за които в крайна сметка се предоставя финансова помощ чрез Европейския фонд за регионално развитие (European Regional Development Fund — ERDF) ⁽²⁾ или чрез Кохезионния фонд ⁽³⁾.
9. Стартовата помощ за експлоатационните разходи не може да надхвърля горепосочените стойности на времетраенето и интензитета, независимо от кой източник идва финансовата помощ. Помощта не може да се съчетава с компенсация за публична услуга. Комисията също така напомня, че за едни и същи приемливи за финансиране разходи не могат да се ползват помощи по линията на два различни финансови инструмента на Общността.
10. Държавите-членки следва да уведомяват Комисията за своите намерения да предоставят, въз основа на настоящото Съобщение, държавна помощ на проекти, избрани съгласно Регламент (ЕО) № 1692/2006.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ ЗА ПРОЕКТИТЕ ЗА МОРСКИ МАГИСТРАЛИ ПО ПРОГРАМАТА ЗА ТРАНСЕВРОПЕЙСКА ТРАНСПОРТНА МРЕЖА (TEN-T)

11. В член 12а от Решение № 1692/96/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 1996 г. относно общностните насоки за развитието на трансевропейска транспортна мрежа ⁽⁴⁾ е предвидено, с цел създаване на морски магистрали, концентриране на „товаровите потоци по морските пътища по такъв начин, че да се подобрят съществуващите морски транспортни връзки и да се създадат нови жизнеспособни такива връзки с редовен и чест транспорт на стоки между държавите-членки, така че да се намалят задръстванията по шосетата и да се подобри достъпът до периферни и островни области и държави“. Дадена трансевропейска мрежа от морски магистрали трябва да включва съоръжения и инфраструктура в поне две пристанища в две различни държави-членки.
12. Насоките на Общността за разработването на трансевропейската транспортна мрежа се отнасят преди всичко за помощта от страна на Общността за изграждането на инфраструктура, включително и във връзка с морските магистрали. Но също така, текстът след второто тире на член 12а, параграф 5 от

⁽¹⁾ Следва да се отбележи, че клаузата от приложение I, точка 2, буква б) от Регламента за Програмата „Марко Поло II“ (отнасяща се за ограниченията за финансовата помощ във връзка с количеството пренос на товари, което действително е пренасочено от автомобилния към морския транспорт) се отнася само за финансовата помощ от Общността, а не и за допълващата държавна помощ, която е предмет на настоящото Съобщение.

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1080/2006 от 5 юли 2006 г. (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 1).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 1084/2006 от 11 юли 2006 г. (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 79).

⁽⁴⁾ ОВ L 228, 9.9.1996 г., стр. 1.

Решение № 1692/96/ЕО предвижда възможност за предоставяне на помощ от страна на Общността и за стартиране на проект за транспортни услуги, без това да е в противоречие с членове 87 и 88 от Договора за създаване на Европейската общност. Тази помощ може да се предостави до степента „сметена за необходима за финансовата жизнеспособност на проекта“. И действително, би могло да се случи така, че предложеният даден проект консорциум от пристанища и оператори да понесе загуби при стартирането на проекта — по време на началния период на предоставянето на услуги, свързани с морски магистрали.

13. Съгласно Насоките на Общността за разработването на трансевропейската транспортна мрежа, финансова подкрепа за стартирането на проекти може да се предоставя само за „надлежно обосновани капиталови разходи“, което следва да се разбира като помощ за инвестиционни разходи. Това би могло да включва и амортизационните разходи за кораби, предназначени за извършване на тази услуга ⁽¹⁾. Съгласно Насоките на Общността за разработването на трансевропейската транспортна мрежа, финансовата помощ за стартирането на проекти е ограничена за период до две години и е с максимален интензитет 30 %.
14. За проектите по Програмата за трансевропейската транспортна мрежа могат да бъдат предоставяни финансови ресурси и от държавите-членки, в степента, доколкото има недостиг на финансиране от Общността. За случая на стартиране на корабоплавателни услуги, обаче, в текста във второто тире на член 12а, параграф 5 от Решение № 1692/96/ЕО се прави позоваване на разпоредбите по отношение на държавната помощ в Договора за създаването на Европейската общност. Следователно, държавите-членки могат да предоставят допълнителна финансова помощ в степента, доколкото има недостиг на финансиране от Общността, но спазвайки правилата за държавната помощ. Тъй като указания за прилагането на тези правила в областта на корабоплаването на къси разстояния са дадени в глава 10 от Насоките за държавна помощ за морския транспорт, тези указания се отнасят и за допълващата държавна помощ. От друга страна, обаче, в Насоките за държавна помощ за морския транспорт се дава възможност за подпомагане на инвестиционни разходи с максимален интензитет от 10 % в продължение на 3 години. В резултат на това, ако даден проект за морска магистрала бъде избран като проект по Програмата за трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), но не му бъде предоставена максимално възможната помощ от Общността, т.е. 30 % в продължение на две години, би могло да възникне такава ситуация, че този проект да не успее да получи максимално възможната сума, ако държавната помощ не може да надмине 10 % в продължение на три години, които са разрешени от Насоките на Общността за държавната помощ за морския транспорт. Нещо повече, различието на максимално възможното времетраене на помощта по двете схеми (две години съгласно Решение № 1692/96/ЕО и три години съгласно Насоките на Общността за държавната помощ за морския транспорт) може да доведе до възникване на несигурност и объркване. С оглед на постигането на яснота и за да може да има предварително фиксирано ниво на помощта за предприятия, участващи в проекти за морски магистрали по Програмата за трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), максималният интензитет и максималното времетраене на допълващата държавна помощ, предоставяна от държавите-членки, трябва да са същите като съответните максимален интензитет и времетраене на финансовата помощ от Общността.
15. По така посочените причини, въз основа на член 87, параграф 3, буква в) от Договора за създаване на Европейската общност, в случай на липса на финансиране от страна на Общността на помощ за стартиране на проект, или за тази част от тази помощ, която не е покрита от финансиране от Общността, Комисията ще разрешава държавна помощ за инвестиционни разходи с максимален интензитет от 30 % и максимално времетраене две години за проекти, съответстващи на изискванията на член 12а от Решение № 1692/96/ЕО и избрани съгласно процедурата, посочена в Регламент (ЕО) 680/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г. за установяване на общи правила за отпускане на финансова помощ от Общността в областта на трансевропейските транспортни и енергийни мрежи ⁽²⁾. Същото се отнася и за случая, когато държавите-членки решат да предоставят финансова помощ на проекта чрез Европейския фонд за регионално развитие или чрез Кохезионния фонд.
16. Стартовата помощ за инвестиционни разходи не може да надхвърля посочените в съответната точка стойности на времетраенето и интензитета, независимо от кой източник идва финансовата помощ. Помощта не може да се съчетава с компенсация за публична услуга. Комисията също така напомня, че едни и същи приемливи за финансиране разходи не могат да се ползват помощи по линията на два различни финансови инструмента на Общността.
17. Държавите-членки следва да уведомяват Комисията за своите намерения да предоставят, въз основа на настоящото Съобщение, държавна помощ на проекти, избрани съгласно Регламент (ЕО) № 680/2007.

ПРИЛАГАНЕ

18. Комисията ще прилага указанията, посочени в настоящото Съобщение, от следващия ден след датата на публикуването му в Официален вестник.

⁽¹⁾ Наръчник (Vademecum) от 28 февруари 2005 г., издаден съвместно с поканата за предложения за проекти за трансевропейската транспортна мрежа от 2005 г. (TEN-T 2005); член 4, параграф 3 (Помощ за стартиране на проекти, отнасяща се за капиталовите разходи).

⁽²⁾ OВ L 162, 22.6.2007 г., стр. 1.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ФРАНЦИЯ

Държавна помощ C 31/08 (ex N 681/06) — Помощ за оздравяване на дружеството „Volailles du Périgord“

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(2008/C 317/09)

С писмо от 16 юли 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Франция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

Commission européenne
Direction générale de l'agriculture et du développement rural
Direction M. Législation agricole
Unité M.2 Conditions de concurrence
Rue de la Loi, 130 5/94A
B-1049 Bruxelles
Факс (32-2) 296 76 72

Тези мнения ще бъдат предадени на Франция. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

С електронно писмо от 13 октомври 2006 г. Франция уведоми Комисията за намерението си да отпусне помощ за оздравяването на събирателно дружество (СД) „Volailles du Périgord“ — 100 % собственост на семейство Gaye, което по данни от 2006 г. е имало 236 служители и което е най-големият работодател в района на Terrasson. През 2006 г. дружеството е реализирало годишен оборот от около 52 милиона евро. Към момента на вземането на решението на Комисията дружеството е работело като кланица за пилета и пуйки. Дружеството пострадна сериозно от кризата в резултат на птичия грип и през 2007 г. стана губещо в структурно отношение.

Комисията разреши помощта с писмо C(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. Продължителността на подпомагането беше определена на шест месеца. Сумата на помощта бе един милион евро под формата на подлежащи на възстановяване плащания. Лихвеният

процент е референтната ставка на Комисията, приложима към момента на отпускането на плащането.

При нотифицирането за помощта за оздравяване френските власти се ангажираха, че най-късно шест месеца след разрешаването на оздравителната помощ от Комисията, ще й предоставят план за реструктуриране, план за ликвидация или доказателство, че авансовите плащания са възстановени

С писмо C(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. Комисията реши да определи помощта като съвместима с общия пазар в приложение на член 87, параграф 3, буква в) от Договора.

Комисията провери помощта с оглед на насоките, приложими към датата на нотификацията, т.е. на общностните насоки за държавните помощи в селското стопанство 2000/С 28/02 и насоките на Общността относно държавна помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднено положение 2004/С 244/02.

Съгласно точка 25, буква а) от насоките на Общността относно държавната помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднено положение помощите трябва да се състоят от финансова помощ под формата на гаранции за кредити или кредити, предоставени при лихвен процент, най-малкото сравним с процентите, при които се отпускат заеми за дружества в добро финансово състояние, и най-вече с референтните ставки, одобрени от Комисията. Всички заеми трябва да бъдат погасени и всички гаранции трябва да бъдат издадени за период не по-дълъг от шест месеца, считано от изплащането на първия транш към дружеството.

Одобрената помощ е необходимо да бъде под формата на подплатяване на възстановяване плащания при годишен лихвен процент, равен на референтната ставка на Комисията, приложима към момента на отпускането на кредита (4,62 % от 1 юли 2007 г.). Френските власти посочиха, че заемът ще бъде върнат в рамките на шест месеца от предоставянето на първия транш от заема за дружеството. Съгласно разпоредбите на точка 25, буква в) от насоките, които предвиждат, че на Комисията трябва да бъде предоставен или план за реструктуриране, или план за ликвидация, или доказателство, че целият заем е погасен, като срокът за това представяне е най-късно шест месеца след разрешаването на помощта за оздравяването или в случая на помощ, за която не е извършено нотифициране — шест месеца след първоначалното прилагане на съответните помощни мерки, френското правителство се ангажира, че планът за реструктуриране, или планът за ликвидация, или доказателството, че целият кредит е върнат, ще бъдат представени на Комисията най-късно шест месеца след разрешаването от нея на помощта за оздравяване.

Шестмесечният срок изтече на 19 януари 2008 г. без Комисията да е получила необходимите документи. С писмо от 7 май 2008 г. Комисията напомни на Франция за нейния ангажимент. До този момент френските власти не са изпратили нито план за реструктуриране, нито план за ликвидация, нито доказателство, че целият кредит е върнат.

Франция пропусна да представи документите, изисквани съгласно точка 27 от насоките.

Поради изброените причини на този етап Комисията смята, че е възможно одобрената държавна помощ, отпусната на дружеството „Volailles du Périgord“, да е била неправомерно удължена след срока от 6 месеца и има съмнения относно съответствието на въпросната мярка с правилата на общия пазар.

В резултат на това Комисията реши, съгласно точка 27 от насоките № 2004/С 244/02, да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора.

Съгласно член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета всяка незаконосъобразно предоставена помощ може да бъде възстановена от получателя.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

- (1) Par e-mail du 13 octobre 2006, enregistré le jour même, la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne a notifié la mesure citée en objet à la Commission, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité. Des renseignements complémentaires ont été envoyés par courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, enregistrés le jour même.
- (2) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 la Commission a autorisé l'aide susmentionnée. La durée de cette aide a été fixée à six mois.
- (3) Lors de la notification de l'aide au sauvetage les autorités françaises se sont engagées à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission. Ce délai a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu un des documents requis.
- (4) Par lettre du 7 mai 2008 la Commission a demandé à la France de produire les documents requis dans les plus brefs délais et a annoncé qu'à défaut elle sera obligée d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2 du traité, en conformité avec le point 27 des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté ⁽¹⁾.
- (5) La France a omis de communiquer un plan de restructuration ou un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été remboursée intégralement jusqu'à ce jour.

2. DESCRIPTION DE LA MESURE

2.1. Intitulé de l'aide

- (6) Aide au sauvetage de la société „Volailles du Périgord“.

2.2. Durée

- (7) Six mois.

2.3. Budget

- (8) 1 million d'euros.

2.4. Bénéficiaires

- (9) Société en nom collectif (SNC). La société a été créée en 1910. Selon les informations fournies par les autorités françaises lors de la notification le 13 octobre 2006 et des courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, elle est détenue à 100 % par la famille Gaye.
- (10) La société employait début 2006 236 salariés et réalisait un chiffre d'affaires annuel de quelque 52 millions d'euros. Selon les informations fournies en 2006, elle est le premier employeur de la zone de Terrasson.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (11) Selon les informations fournies, Volailles du Périgord est active dans l'abattage de poulets et dindes. La société vend la majeure partie de ses produits aux grandes et moyennes surfaces (GMS) en France (dont 60 % sous sa marque propre "Le Croquant" et 40 % sous marques de distributeurs). 70 % de ses produits sont vendus comme découpes, le reste comme volailles entières et prêtes à cuire. Le poulet constitue 46 % de ses produits vendus (dont 80 % en label rouge). L'export de la société est marginal.
- (12) La Société SNC Volailles du Périgord avait connu une croissance rapide au cours de la décennie 1990-2000 et atteignait en 2001/2002 avec quelques 280 salariés et 50 millions d'euros de chiffres d'affaires un résultat d'exploitation de 1,8 million d'euros.
- (13) Selon les mêmes informations cette croissance avait été pourtant mal contrôlée, en raison, notamment, d'un management sous dimensionné et d'une orientation commerciale vers le Hard Discount. D'après les autorités françaises, ces fragilités se sont exprimées pleinement à l'occasion du retournement de conjoncture qui a eu pour effet que la société était devenue structurellement déficitaire.
- (14) Les pertes d'exploitation cumulées sur les trois exercices 2002/2003-2004/2005 s'étaient élevées à 5,3 millions d'euros. La direction de l'entreprise avait réagi en agissant sur la productivité, en maîtrisant mieux la masse salariale et le recours au personnel extérieur et en comprimant des services et charges externes. D'après ces mêmes informations, ces mesures prises avaient permis un résultat d'exploitation équilibré pour le dernier semestre 2005. Parallèlement, les actionnaires avaient injecté 3 millions d'euros en comptes courants pour soutenir la trésorerie.
- (15) La crise de la grippe aviaire a fortement frappé l'entreprise déjà fragile. Le chiffre d'affaires net a baissé de quelques 5 millions d'euros sur l'exercice 2005/2006 par rapport à l'exercice précédent. La perte de l'exploitation s'est élevée à quelques 168 000 EUR. D'après les informations fournies par les autorités françaises, la trésorerie a continué à se dégrader en raison de la perte et de l'accroissement des stocks de volailles congelées. Le stock en volailles congelées s'élevait au 30 juillet 2006 à quelques 0,9 million d'euros, soit presque 12 % de l'actif total.
- (16) Dans leur e-mail du 21 mars 2007, les autorités françaises ont indiqué que la société avait pu se financer depuis le 1^{er} semestre 2006 par un recours au découvert bancaire qui, au 28 février 2007, s'était élevé à 1 986 460 EUR. Selon les informations fournies dans le même courrier électronique, ce découvert avait été consenti dans l'attente du versement de l'aide au sauvetage. En cas de non versement de cette aide, il serait devenu exigible et aurait entraîné la déclaration de cessation de paiements et le dépôt de bilan de la société.
- (17) Selon le plan de trésorerie pour le deuxième semestre 2007 le besoin en trésorerie de la société avait atteint quelques 1,2 millions d'euros au mois de juillet et devait, selon les prévisions, légèrement baisser pendant la seconde moitié de l'année 2007.

2.5. Base juridique

- (18) Circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche DPEI/SDEPA/C2006-4019 du 15 mars 2006.

2.6. Description de l'aide

- (19) L'aide de 1 million d'euros devait être apportée par des avances remboursables et versées, pour partie, par l'État (850 000 EUR) et, pour partie, par le Conseil régional d'Aquitaine (150 000 EUR).
- (20) Les autorités françaises ont confirmé que le taux d'intérêt appliqué serait le taux de référence de la Commission applicable à l'époque de l'attribution de l'avance.

3. APPRÉCIATION

- (21) La Commission a examiné l'aide à la lumière des lignes directrices applicables à la date de la notification, c'est-à-dire les lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État dans le secteur agricole 2000/C 28/02 ⁽²⁾ et les lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté 2004/C 244/02 ⁽³⁾.
- (22) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 elle a décidé de considérer l'aide comme compatible avec le marché commun en application de l'article 87, paragraphe 3, point c) du traité.
- (23) Selon le point 25(a) des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté les aides doivent consister en des aides de trésorerie sous forme de garanties de crédits ou de crédits, soumis à un taux au moins comparable aux taux observés pour des prêts à des entreprises saines, et notamment aux taux de référence adoptés par la Commission. Tout prêt doit être remboursé et toute garantie doit prendre fin dans un délai de six mois au maximum à compter du versement de la première tranche à l'entreprise.
- (24) L'aide approuvée devait prendre la forme d'une avance remboursable soumise à un taux d'intérêt annuel égal au taux de référence de la Commission applicable au moment de l'attribution de l'avance (4,62 % à partir du 1^{er} juillet 2007).
- (25) Les autorités françaises ont indiqué que le prêt serait remboursé dans les six mois à compter du premier versement de sommes prêtées à l'entreprise. En conformité avec les dispositions du point 25 c) des lignes directrices, qui prévoient que soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation soit la preuve que le prêt a été intégralement remboursé soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage ou, dans le cas d'une aide non notifiée, à compter de la première mise en œuvre de la mesure en question, le gouvernement français s'était engagé à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission.

⁽²⁾ JO C 28 du 1.2.2000.

⁽³⁾ JO C 244 du 1.10.2004.

(26) Le délai de six mois a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu les documents requis. La Commission a rappelé à la France son engagement par lettre du 7 mai 2008. Jusqu'à ce jour les autorités françaises n'ont envoyé ni un plan de restructuration, ni plan de liquidation, ni preuve que l'avance a été intégralement remboursée.

(27) La France a donc omis de communiquer les documents requis par le point 27 des lignes directrices.

4. CONCLUSION

Pour l'ensemble de ces raisons, à ce stade, la Commission pense qu'il est probable que l'aide d'État approuvée accordée à la société "Volailles du Périgord" ait été illégalement prolongée au-delà du délai de 6 mois, et a des doutes sur la compatibilité de la mesure en cause avec le marché commun.

En conséquence, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen au sens de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et du Règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil.

(28) La Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir des informations sur la situation actuelle de la société "Volailles du Périgord" et à

fournir soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation ou la preuve que le prêt a été intégralement remboursé, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente.

(29) Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire de l'aide.

(30) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

(31) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal Officiel de l'Union Européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5324 — Centrica/Segebel)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 317/10)

1. На 4 декември 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Centrica Overseas Holdings Limited („Centrica“, Обединеното кралство) (принадлежащо на групата Centrica plc, Обединено кралство) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото Segebel S. A. („Segebel“, Белгия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Centrica: производство на електроенергия и газ, доставка на енергийни продукти и търговия с тях, превоз и съхранение на газ,

— за предприятие Segebel: електропроизводство и доставка на електроенергия и газ.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.5324 — Centrica/Segebel, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5385 — Avnet/Abacus)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 317/11)

1. На 4 декември 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Avnet Inc. („Avnet“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Abacus Group plc („Abacus“, Обединено кралство) посредством публичен търг, обявен на 10 октомври 2008 г.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Avnet: дистрибуция на електронни компоненти (включително полупроводници, взаимно свързване, пасивна връзка, електромеханични устройства и вградени продукти), компютърни продукти и технологични услуги,
- за предприятие Abacus: дистрибуция на електронни компоненти (включително полупроводници, взаимно свързване, пасивна връзка, електромеханични устройства и вградени продукти), също както и производството/сглобяването и монтажа на компоненти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5385 — Avnet/Abacus, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.